

Vorwort

Sie haben in Ihrem Italienischkurs das Niveau A1 nach dem *Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen* erreicht und möchten nun gern am Ball bleiben? Oder Sie besuchen gerade einen Kurs für diese Niveaustufe und möchten mit dem, was Sie schon können, auf leichte und unterhaltsame Art in die italienische Sprachwelt eintauchen? Dann ist dieses Buch genau das Richtige für Sie. Mit den Lektüren und Übungen in diesem Band können Sie Ihre Lesefertigkeit trainieren und zugleich Ihre Wortschatz- und Grammatikkenntnisse auffrischen, festigen und erweitern.

Das Buch umfasst fünf Kurzkrimis, die Sie unabhängig voneinander lesen können. Ihr verbindendes Element ist die italienische Lebensart, mit ihren liebenswerten Eigenheiten sowie manchen merkwürdigen Marotten.

Auf jeder Textseite werden schwierige Vokabeln in Fußnoten erklärt. Wörter, die im Deutschen ähnlich sind, wurden der Übersichtlichkeit halber jedoch weggelassen. Bei Bedarf finden Sie im Glossar auf S. 97 sämtliche im Buch vorkommenden Vokabeln mit ihrer deutschen Übersetzung, sodass Sie zum Lesen kein Wörterbuch benötigen.

Die Übungen im Anschluss an jede Lektüre greifen wichtige Vokabeln und Grammatikthemen des Niveaus A1 auf. Die Lösungen dazu sowie die Antworten auf die im Text enthaltenen Quizfragen finden Sie im Anhang.

Jede Lektüre besteht aus verschiedenen Szenen, wobei jeder Szenenwechsel durch das Symbol ***** eingeführt wird. Lassen Sie sich nicht entmutigen, wenn Sie eine Wende in der Handlung nicht auf Anhieb verstehen. Stellen Sie sich vielmehr vor, Sie sind gerade in Italien und lauschen an einer Tür. Das, was Sie hören (bzw. lesen) – zusammen mit Ihrem Vorwissen –, lässt Bilder in Ihrem Kopf entstehen. Lassen Sie diesen Bildern freien Lauf! Gerade durch aktives Mitdenken kann man eine Fremdsprache am besten erwerben.

Als willkommener Nebeneffekt möchte Sie dieses Buch immer wieder zum Schmunzeln bringen und somit Übung mit Vergnügen verbinden. Wenn Sie aber einen Witz gar nicht lustig finden oder überhaupt kein Verständnis für italienischen Humor haben, dann würde ich mich über Ihre Nachricht freuen. Das gilt natürlich auch, wenn Ihnen etwas besonders gut gefallen hat, wenn Sie eine Textpassage nicht verstehen oder wenn Sie Ihre Meinung einfach loswerden wollen. In all diesen Fällen schreiben Sie doch eine E-Mail an die Adresse info@schmunzelkrimis-italienisch.de.

In dieser Reihe bereits erschienen ist der Krimiband *Delitti di maie*. Beide Bücher der Reihe lassen sich auch kursbegleitend einsetzen – dazu passende Konversationsaufgaben für den Unterricht können Sie kostenfrei unter www.schmunzelkrimis-italienisch.de herunterladen.

Buona lettura e buon divertimento!
Valerio Vial

Il palazzo di Viale Italia



«NOME?»

«Ilaria.»

«COGNOME?»

«Gallo.»

«PROFESSIONE?»

«Sono **ricercatrice** di sociologia all'università.»

«ETÀ?»

«Ho 34 anni.»

«ABITA ANCHE LEI NEL PALAZZO DI VIALE ITALIA 36?»

«Sì, abito lì. Ha già parlato con **qualcun altro** del palazzo?»

«SONO IO A FARE LE DOMANDE!»

«Mi scusi... signor computer.»

**il ricercatore /
la ricercatrice
qualcun altro**

(etwa:) wissenschaftliche(r)
Mitarbeiter(in)
jemand anders

«A CHE PIANO ABITA?»

«Al decimo.»

«A CHE ORA SI È ALZATA IERI MATTINA?»

«Poco prima delle sette, come al solito. La sveglia suona alle sette meno un quarto e dopo qualche minuto mi sono alzata.»

«ESATTAMENTE COME FA L'ITALIANO MEDIO.»

«Prego?»

«L'ITALIANO MEDIO SI ALZA ALLE 6:49.»

«Oh, davvero? Non lo sapevo.»

«E POI, COS'HA FATTO?»

«Ho fatto la doccia, mi sono vestita, sono uscita e ho fatto colazione.»

«AL BAR?»

«Sì, con cappuccino e cornetto.»

«COME PIÙ DI CINQUE MILIONI DI ITALIANI.»

«Se lo dice Lei...»

«E POI, DOV'È ANDATA?»

«All'università, a lavorare.»

«DA CHE ORA A CHE ORA?»

«Il mio orario è dalle otto e mezza a mezzogiorno e mezza. Dopo c'è la pausa pranzo e di pomeriggio...»

1

Wird das *passato prossimo* mit *essere* gebildet, nimmt das Partizip Perfekt im Femininum Singular die Endung *-a* an: *sono uscita*. Wie lautet das *passato prossimo* des Verbs *uscire* in der 1. Person Plural (Maskulinum und Femininum)?

il piano	(hier:) Stockwerk
la sveglia	Wecker
suonare	klingeln
medio	durchschnittlich
sapevo (sapere)	ich wusste

«E CHE COSA HA FATTO DURANTE LA PAUSA PRANZO?»
 «Sono andata ai giardini pubblici: ho mangiato un panino e **ho navigato** un po' in Internet.»
 «È ANDATA SUI SOCIAL, VERO?»
 «Sì, ma ci sono stata solo pochi minuti.»
 «HMM... GLI ITALIANI PASSANO ALMENO DUE ORE AL GIORNO SUI SOCIAL.»
 «Oggi ho preferito leggere un libro.»
 «STRANO. SOLO IL 40% DEGLI ITALIANI NELL'ULTIMO ANNO HA LETTO UN LIBRO. IL SUO ALIBI È **DEBOLE**.»
 «Alibi? Ho forse bisogno di un alibi?»
 «IERI C'È STATO UN **FURTO** IN UN APPARTAMENTO DEL SUO PALAZZO. È LA TERZA VOLTA IN POCCHI GIORNI.»
 «Oh, mamma mia! E chi è stato?»
 «SICURAMENTE UNO DEGLI **INQUILINI**. I COLLEGHI POLIZIOTTI MI HANNO DETTO DI CERCARE UN TIPO UN PO' PARTICOLARE, NON UNA PERSONA NORMALE.»
 «E perché?»
 «HA FATTO UN **SEGNO DI SPUNTA** SULLE PORTE DI TUTTI E TRE GLI APPARTAMENTI. È LA PRIMA VOLTA HA LASCIATO ANCHE UN BIGLIETTO CON UN MESSAGGIO: “SEI COME IL LATTE E IL SALE, COME LA NEVE E LE **NUVOLE**. IL **PROSSIMO** SEI TU.”»

navigare	surfen (Internet)
per cento (%)	Prozent
debole	schwach
il furto	Diebstahl
l'inquilino/a m/f	Mieter(in)
il segno di spunta	Häkchen
la nuvola	Wolke
prossimo	nächste/r/s

«Sembra un indovinello. Magari può chiedere aiuto ai Suoi colleghi, se ne ha bisogno.»

«MA COME SI PERMETTE?! SONO L'INTELLIGENZA ARTIFICIALE DELLA POLIZIA, IO! E LEI HA UN PROFILO SOSPETTO!»

«Va bene, va bene. Non c'è bisogno di arrabbiarsi.»

«CHE COSA HA FATTO IERI, DOPO IL LAVORO?!»

«Dopo il lavoro? Il mio ragazzo è venuto a prendermi all'università e siamo andati a mangiare fuori. Lo fanno tutti ogni tanto, no?»

«CINQUE VOLTE AL MESE, PER LA PRECISIONE! CON UNA SPESA DI 21 EURO A PERSONA!»

«Può essere. Noi non ci vediamo spesso, perché lui abita lontano. Però vuole venire a vivere da me nei prossimi mesi.»

«E QUAND'È IL MATRIMONIO?»

«A dire la verità, non pensiamo di sposarci.»

«VOLETE CONVIVERE SENZA SPOSARVI? UN MOMENTO: DEVO CONTROLLARE SE È POSSIBILE.»

«Ma certo, cosa c'è di strano?»

«FAMIGLIA ITALIANA MEDIA: PADRE E MADRE, SPOSATI IN CHIESA, CON 2 O PIÙ FIGLI. I MIEI DATI PARLANO CHIARO.»

sembrare	(hier:) scheinen
l'indovinello <i>m</i>	Rätsel
magari	vielleicht, womöglich
Come si permette?!	Was erlauben Sie sich?!
sospetto	verdächtig
venire a prendere	abholen (kommen)
il matrimonio	Hochzeit
convivere	zusammenleben

«Ma no! La società italiana non è più quella di **una volta**! L'Italia è uno dei paesi europei con il più alto numero di donne senza figli. E poi, lo sa che in **una famiglia italiana su tre** vive una sola persona? Mi deve credere, è il mio lavoro!»

«È IMPOSSIBILE **SEGUIRLA**! È NECESSARIO **ESEGUIRE L'AGGIORNAMENTO** ALLA VERSIONE 2020!»

«Ma come pensa di **risolvere** questo caso se ha dei dati così vecchi?!»

«ATTENZIONE, ATTENZIONE: ILARIA GALLO HA UN PROFILO SOSPETTO, DICE COSE **INCOMPRESIBILI** E ORA FA ANCHE DOMANDE PROVOCATORIE!»

«Ma quali domande provocatorie?! È Lei che pensa di prendere un criminale con delle informazioni da ventesimo **secolo**!»

«ERRORE DI SISTEMA! ERRORE DI SISTEMA! È NECESSARIO **RIAVVIARE IL COMPUTER**!»

Das Klischee der italienischen Großfamilien gehört schon lange der Vergangenheit an. Nur noch 1,29 Kinder bringen italienische Frauen durchschnittlich zur Welt. An welcher Stelle liegt Italien damit im europäischen Vergleich?

2

di una volta	von früher
uno/a ... su tre	jede(r) dritte ...
seguire qn.	jmd. folgen
eseguire	ausführen
l'aggiornamento m	Update
risolvere	lösen
incomprensibile	unbegreiflich
il secolo	Jahrhundert
riavviare	neu starten

Ilaria guarda il poliziotto vicino a lei. Lui le fa un segno con la testa: **l'interrogatorio** è finito, può andare.

È sera tardi. Ilaria sta tornando a casa a piedi dopo l'interrogatorio. Per la strada **non fa altro che** pensare agli altri inquilini.

Il suo palazzo ha dieci piani e ci vivono molte persone: chi può essere stato a fare quei furti? E poi, cosa significa quel messaggio: “Sei come il latte e il sale, come la neve e le nuvole. Il prossimo sei tu.”?

Mezz'ora dopo, Ilaria arriva davanti al suo palazzo. Entra per il **portone** e va diretta **verso** l'**ascensore**.

Arrivata davanti all'ascensore, però, **si ferma**. Rimane lì per un momento a riflettere, poi **improvvisamente si gira e torna indietro**. Esce dal portone e comincia a leggere i cognomi degli inquilini sui **campanelli**.

l'interrogatorio <i>m</i>	Vernehmung
non fare altro che	nichts anderes tun als
il portone (d'ingresso)	Haustor
verso	(hier:) in Richtung
l'ascensore <i>m</i>	Aufzug
fermarsi	(hier:) stehen bleiben
improvvisamente	plötzlich
girarsi	sich drehen
tornare indietro	zurückgehen
il campanello	Klingel

MAGGIO	GALLO	VILLA FORTE	CORTI
PESCE OLIVA	MAGRI PICCOLO	TEDESCO	CARBONE COSTA
CARTA VIOLA	CAVALLI	BELLI RISO	BARBA
GRASSO	LEONE STELLA	CHIESA	GUERRA NERI
COLONNA FERRO	PEPE	ROSSI	FESTA GRANDI
BARBIERI	PORTA CASTELLI	RUSSO MELE	FARINA
FERRARI	TESTA	MARINO PACE	VERDI RIVA
FONTANA	IORE VICINI	BIANCO	GATTI
GAMBA MONTI	GENTILE	SCARPA VOLPE	QUARANTA
GRECO	BASSO SALA	PIAZZA	BIONDI

«Scarpa, Volpe, Gentile, Gamba, Monti, Gatti, Bianco, Fiore... Ma certo!» **esclama** Ilaria. «“Sei come il latte e il sale, come la neve e le nuvole”: la soluzione deve essere “bianco”!»

Ilaria apre di nuovo il portone e torna **di corsa** nel palazzo. **Accende** la **luce** delle **scale** e comincia a **salire** velocemente i **gradini**. A ogni piano si ferma a leggere i nomi degli inquilini sui campanelli.

Finalmente, al terzo piano, trova quello di Luigi Bianco. La porta è chiusa e a prima vista sembra tutto normale. Ma la luce delle scale è debole e non si vede molto bene. Allora Ilaria va vicino alla porta e la **illumina** con lo smartphone.

«Ecco, qui ci sono ancora le **tracce** di un grande segno di spunta... probabilmente fatto con un **gesso**. Ma... adesso capisco!» pensa Ilaria. «Il criminale ha scritto “il prossimo sei tu” e poi è venuto a **rubare** dal signor Bianco!»

esclamare	ausrufen
di corsa	schnell
accendere	einschalten
la luce	Licht
le scale	Treppe
salire	(hier:) hinaufsteigen
il gradino	Stufe
illuminare	beleuchten
la traccia	Spur
il gesso	Kreide
rubare	stehlen

Ilaria fa un **passo** indietro e guarda di nuovo la porta di quell'appartamento. Osserva anche lo **zerbino** davanti alla porta: è marrone chiaro e al centro c'è scritto "Benvenuti". In quel momento **si accorge** che da sotto lo zerbino **spunta** un pezzo di carta.

Allora Ilaria **alza** lo zerbino e prende in mano quel pezzo di carta. È un foglietto bianco, con una frase scritta in nero:

*Sei rossa e veloce, famosa e costosa.
La prossima sei tu.*

«Un altro indovinello?!»

Tutta **eccitata**, Ilaria torna sulle scale, sale al piano **di sopra** e ricomincia a leggere i nomi scritti sui campanelli.

3

Bevor Sie weiterlesen, gehen Sie doch selbst noch einmal die Klingeln am Eingang des Hochhauses durch. Welcher Name ist die Lösung des Rätsels? Und erkennen Sie weitere italienische Wörter hinter den anderen Nachnamen?

il passo	Schritt
lo zerbino	Fußmatte
accorgersi	bemerkten
spuntare	(hier:) herausgucken
alzare	(hier:) anheben
eccitato	aufgeregt
di sopra	(hier:) darüber

«Anna Verdi, Luca Riva, Laura Marino, Guglielmo Pace, Antonio Testa, Federica Ferrari... Sì, ecco! La Ferrari è rossa, veloce, famosa e costosa!»

Ilaria si ferma davanti all'appartamento di Federica Ferrari. Sulla porta si vede ancora un segno di spunta fatto con il gesso. Senza pensarci due volte, Ilaria alza subito lo zerbino e trova **per terra** un altro biglietto:

*Ti alzi sempre molto presto e mi svegli
cantando. La prossima sei tu.*

Ilaria ci pensa un momento. Poi, **con un filo di voce**, dice: «La soluzione è... “il gallo”. E questo significa che la prossima... sono io!»

Improvvisamente la luce **si spegne**. Non è niente di strano, pensa Ilaria: **ci ha messo** un po' di tempo per fare le scale.

Ilaria cerca l'**interruttore** per accendere di nuovo la luce. Sa dov'è e nel **buio allunga** la mano senza

per terra	auf dem Boden
cantando	durch das Singen, indem du singst
con un filo di voce	mit dünner Stimme
il gallo	Hahn
spegnersi	sich ausschalten
metterci (messo)	(hier:) brauchen (Zeit)
l'interruttore <i>m</i>	Schalter
il buio	Dunkelheit
allungare	(hier:) ausstrecken

neanche guardare. Subito però la **tira indietro**: non erano le **dita** di un'altra persona quelle lì, sull'interuttore?!

«C'è... c'è qualcuno?» chiede Ilaria. Ma nessuno risponde.

Piena di paura, Ilaria cerca nel buio le scale e **scappa** di corsa. Pensa solo ad arrivare al suo appartamento. Al settimo piano **inciampa**, ma si rialza e ricomincia subito a **correre**. Le mancano solo pochi gradini, quando vede che dall'ultimo piano arriva una luce.

«**Grazie al cielo!**» pensa Ilaria, completamente **senza fiato**.

In pochi secondi arriva al decimo piano e qui rimane senza parole. Quella luce viene dal suo appartamento: la porta è aperta!

Forse ha dimenticato lei di chiuderla quando è andata di corsa alla polizia, nel tardo pomeriggio? Non ricorda. Istintivamente va verso quella porta, leggermente aperta, per controllare se c'è qualcuno in casa. Si ferma davanti alla porta, ma non sente niente.

La apre lentamente e si accorge che la luce viene dal bagno... **CONTINUA IN LIBRERIA...**

tirare indietro	zurückziehen
erano (essere)	sie waren
il dito, le dita	Finger
scappare	weglaufen
inciampare	stolpern
correre	laufen, rennen
Grazie al cielo!	Dem Himmel sei Dank!
senza fiato	atemlos

L'angolo della lingua • 1

1) *A che piano abita?* Ergänzen Sie die passenden Ordnungszahlen.

1. al ___ i ___ (1°) piano
2. al ___ o ___ (2°) piano
3. al ___ r ___ (3°) piano
4. al ___ a ___ (4°) piano
5. al ___ n ___ (5°) piano
6. al ___ s ___ (6°) piano
7. al ___ t ___ (7°) piano
8. all' ___ t ___ (8°) piano
9. al ___ n ___ (9°) piano
10. al ___ i ___ (10°) piano

2) *Che ore sono?* Ergänzen Sie die passende Uhrzeit.

1. 12:00 _____

2. 13:10 _____

3. 14:15 _____

4. 15:30 _____

5. 16:45 _____

6. 17:55 _____

3) Ilaria erzählt von ihrem Tag. Vervollständigen Sie die Sätze im *passato prossimo*.

1. Alle sette e mezza sono uscita di casa (uscire di casa).
2. Alle otto _____ (fare colazione al bar).
3. Alle otto e mezza _____ (arrivare in ufficio).
4. All'una _____ (mangiare un panino).
5. La sera _____ (andare in pizzeria) con il mio ragazzo.
6. _____ (tornare a casa) alle dieci di sera.

4) Ergänzen Sie jeweils das fehlende Fragewort.

1. _____ si chiama? – Ilaria Gallo.
2. _____ anni ha? – Ho 34 anni.
3. _____ abita? – In Viale Italia.
4. Da _____ tempo abita lì? – Abito lì da due anni.
5. _____ lavoro fa? – Sono ricercatrice di sociologia all'università.
6. _____ ha fatto ieri sera? – Sono andata a mangiare una pizza.
7. Con chi? – Con il mio ragazzo.
8. Di _____ 'è il suo ragazzo? – Di Trieste.
9. _____ non volete sposarvi? – Perché stiamo bene così.